

- *Lupus in fabula[:]* Wir haben Vom thier gemelt.
- *Calcar addis currenti[:]* den bach hinabschiffen
- *Suades furta lupis: linckh Und recht.*
- *Jn utrumque paratus / assylum tenet[:]* ess kan Jm kein leyd Wi-
derfahren.
- *Jn utramque aurem dormi[:]* lass Unss guet Vögelin sorgen.
- *Eiusdem farinae[:]* es ist einer Wie der ander.
- *Similitudo est mater amoris[:]* gleich und gleich gesellet sich
gern.
- *Eodem ovo prognatus[:]* man kent sie nit Voneinander.
- *Clavus clavo pellendus[:]* Man muoss Böses mit Böses[!] Vergelten.
- *Flet ad novercae Sepulchrum[:]* er weinet nur schanden halb.
- *Cretensis [=Kreta] mare nesciat[:]* solt ein solcher nit Wüssen
Wass ein riemen ist.
- *Crocodillae Lachrymae*³
- *Aegro Spes dum a[nim]a[?][:]* so man lang lebt so lang handt man
von der kränchheit[?]⁴ aufzkommen
- *duos Lepores insequens neutrum cepit[:]* der ...⁵".

1)

2)

3) Die deutsche Übersetzung fehlt.

4)

5) Hier bricht der Text ab.

 AH 126, 94^f (aufgeklebt)

75

1712 Mai 4., Parma

A

"NOTA¹, E SPARTIM.^{TO} DELLE SPESE P[ER] L'JLL.^{MO} SIG.^R PLACIDO
BEATO GASPARO ANT.^O ZURLAUBEN [STUDENT AM COLLEGIO DEI
NOBILI] FATTE NEL SEM.^{RE} PASSATO FINITO IL DÌ SUDD.^O"

 "Deve dare

Dozzina, uso de mobili, e mesate	
Per la Dozzina del sem.re anticip.to com.to il	
4. Magg.º 1712. Ducatoni 44. a ...[?] ^{1a} 17. 5	759.
...[?] ^{1a}	
E due simili p[er] l'uso de mobili"	34. 10
"Per datigli p[er] le mesate di ... [novembre] 1711. a	
tutto ap.e 1712. a ...[?] ^{1a} 16. al mese"	96.
"Vestire, e ciò che ad esso aspetta	
Per agg.re il Vestito di panno nero in due volte"	12. 10
"Per 4 paia Calzette di filo"	20.
"Per un Capello"	16.
"Per un paio Calzette di lana"	15.
"Per 6. Camicie nuove"	65.
"Per agg.re il Vestito da state"	8. 9
"Per un paio Calzette di seta nera"	29. 1
"Acconciatura de Collari, e panni p[er] mesi 6."	7. 10
"Per scarpe paia 5."	48. 10
"Esercizj Cavallereschi	
Salario al Cavall.º p[er] Genn.º a tutto ap.e 1712."	68.
"Mancia a Cozzoni, famigl.j di stalla E nel p.mº salire a Cavallo"	78.
"Mancia al Cavall.º p[er] Pasqua [=27. März] 1712."	14.
"Per un paio Calzoni da Cavall.za"	38. 15
"Per un paio stivali"	22.
"Al M.º di Ballo p[er] ... [novembre] 1711. a tutto ap.e 1712."	51.
"Al M.º di scherma p[er] ...[?] ² [ottobre] 1711. a tutto ap.e 1712."	41. 3
...	
"Per 4. lame da passetti"	16.
"Al M.º di flauto p[er] ... [novembre] 1711. a tutto ap.e 1712."	39.
"Per due flauti"	24.
"Appendice	
Per libri da scuola, cioè[: Orazio] Torsellino , Regia Parnassi, [Marcus Valerius] Marziale , [Quintus Horatius Flaccus] Orazio , [Lucius Annaeus] Seneca , Oracolo manuale, [Antoine] Desliony [=Deslions] ³ , T[itus] Livio , L. Horo [?] ⁴ , Ariadne Rhet.um, Pre...[?] ⁴ [Bartolomeo] Spinelli ⁵ , Plinio [gemeint Gaius P. Secundus = Plinius der Ältere bzw. Gaius P. Caecilius Secundus = Plinius der Jüngere], [Marcus Annaeus Lucanus] Lucano , e [Decimus Junius] Giuvendale "	
"Per una Parrucca"	54. 5
"Per una Parrucca"	44.
"Governo delle Parrucche p[er] ...[?] ⁶ ... [ottobre] 1711. a tutto ap.e 1712"	9. 15
"Per datigli p[er] fare la mancia al servitore della sua Camerata nel Natale 1711."	13.
"Per l'Offerta alla Capella della B.V.M.a [in obgesagtem Kolleg?] nel giorno dell'Epiffania [=6. Januar] 1712."	16.
"Per medicinali dibattuto il loro difalco"	11. 14

"Per le ricreazioni comuni del Carnevale 1712. [- der Aschermittwoch wurde 1712 am 10. Februar begangen -] in Opere, e Comedie"	28.
"E per aver Operato in un'Jntermezzo delle Opere di d.º Carnevale, in varie spese fattesi e p[er] sua parte"	18.
"Per Contanti datigli oltre le mesate"	12.
"Per lett. francate, e riscosse dalla Posta"	3. 15
"E p[er] il Conto mandato sotto li 4. ... [novembre] 1711."	976. 2
"Jn tutto"	2689. 19
"Si bonificano doppie spag. ^a N.º[?] 22. p[er] assegno fatto dall'Jll. ^{mo} Sig. ^r Senatore [di Lucerna] Giacomo Balthasar nel ... [dicembre] 1711. a ...[?] ⁷ 56."	1232.
"Resta dare"	1457. 19
"Sono filippi N.º[?] 91. 1/8. a ...[?] 16. l'uno di qui, et a ...[?] 7. fanno ...[?] ⁸ 637. 17 m.ta di Milano"	

Es folgt die Originalunterschrift:

"Jo Placido Beato Casparo Antonio Zurlauben"

"Conto für ... Placid Zurlauben p[er] 1457 lire"

1) Das Dokument trägt die Bezeichnung: "3".

1a)

2)

3) s. Meier/Zurlaubiana 967 unter: "Plazidus Beat Kaspar Anton Zurlauben und sein Buchbesitz" Nr. 2

4)

5) s. ebenda Nr. 5

6)

7)

Dorsualnotiz vermutlich vom Zuger Stadt- und Amtsrat **Beat Jakob II.**
Zurlauben - AH 126, 95-96

76

[1643 v. Mai 24.]

A

RECHNUNG¹, [AUSGESTELLT VON EINEM ZUGER? KÜRSCHNER] FÜR [DEN]
AMMANN [VON STADT UND AMT ZUG, BEAT II.] ZURLAUBEN

"Jttem Was ich dem herren amen Zurlaubem[!] gearbeitet
han[:]

erstlich 2 kurtz beltz um	5 gl.
me einem um	3 gl. 20 ss
me bräm Zu hänschen gen ist	5 bz.
me ein otter beitz	20 ss
me 3 schoffel beitz	15 bz.

Duot

10 gl. 20 ss"

"Gwärt daran .5. gl. uffm Zurzachmärcht Pffingsten 1643² [- Pffingsten
feierte man 1643 am 24. Mai -]:

Zalt mit 5 gl. 20 ss durchs [M a r i a] l i s a b e t l j [Zurlau-
ben] den 16ten ... [Oktober] 1643:".

1) Die ganze Rechnung ist durchgestrichen.

2) Die Jahrzahl ist unterstrichen.

Glossen von Beat II. Zurlauben - AH 126, 96^v (aufgeklebt)

77

[1647 v. September 1.]

A

RECHNUNG, [AUSGESTELLT VON EINEM ZUGER? KÜRSCHNER] FÜR [ALT]
AMMANN [UND DERZEITIGEN ZUGER STADT- UND AMTSRAT
BEAT II.] ZURLAUBEN

"Herr ama Zurlauben[!] sol Von eim nacht beltz zu
füöteren

16 gl.